



Associação Profissional de Bancos e
Estabelecimentos Financeiros da Guiné-Bissau

CIFRÃO



| Primeira Edição

SOMMAIRE

- 01 ÉDITORIAL
- 02 APBEF-GB: HUIT ANNÉES D'EXISTENCE
- 03 ENTRETIEN AVEC LA PRÉSIDENTE DE L'APBEF-GB
- 04 / 05 NOUVELLES SUR LES BANQUES
- 06 EXPANSION DU SYSTÈME GIM-UEMOA
PARTENARIATS POUR LA MISE A JOUR DE LA LOI FISCAL
- 07 LA RELATION INÉVITABLE ENTRE LES BANQUES ET LA JUSTICE
- 08 DICTIONNAIRE BANCAIRE

CRÉDITS

DIRECTEUR

Zenaida L. Cassama
Présidente de L' APBEF-GB

RÉDACTION

Ausenda M.M. Cardoso
Directrice Exécutive de L' APBEF-GB

RÉDACTION & CONCEPTION GRAPHIQUE

Genesis

PROPRIÉTÉ

APBEF-GB

ADRESSE

Rua António N'Bana, N°13/ 1° Andar – Bissau Velho

TIRAGE

1 000

Periodicité

Bi-annuel



Au cours des six ans de son existence, l'Association Professionnelle des Banques et Etablissements Financiers de la Guinée-Bissau (APBEF-GB) dont le but est la promotion des activités de développement du secteur bancaire et la mise en place de partenariats avec des institutions nationales et étrangères ayant les intérêts similaires, a atteint un niveau tel qu'il lui est apparu de plus en plus évident la nécessité d'interagir avec plusieurs institutions simultanément, à la fois dans son environnement naturel savoir le secteur financier et bancaire, mais également dans d'autres forums et avec d'autres entités apparentées.

À cette fin, la communication est un élément essentiel et inévitable. De plus, dans le contexte actuel de la normalisation institutionnelle du pays et face aux signes de la reprise économique la banque a un rôle à jouer dans tout ce processus. C'est dans cette perspective et dans le but de véhiculer des messages du secteur bancaire, de défendre ses positions et son image que l'association a créé, il ya environ trois ans, un site web (www.apbef-gb.com), a savoir, une plateforme complète qui vise le renforcement de la présence de l'APBEF, tant dans le pays qu'à l'étranger. C'est également dans cette même logique qu'il nous semble, aujourd'hui important, d'avoir une publication susceptible de présenter une réflexion sur les questions de fond qui ont un intérêt particulier pour l'industrie, tels que la fiscalité bancaire ; ses rapports avec la justice ; la récupération des créances douteuses ; le secteur bancaire et le financement de l'économie etc., ainsi que les questions relatives aux banques ; les innovations et les progrès réalisés dans ce domaine , en particulier ce qui concerne les nouveaux moyens de paiement électroniques et la sensibilisation et l'éducation financière des populations.

«CIFRÃO» est une revue semestrielle dont nous sommes heureux de vous faire la présentation de son premier numéro dans l'espoir que les dirigeants, le personnel des banques et le grand public puisse se revoir sur ses pages.

La Directrice exécutive de l'APBEF-GB
Ausenda M. M. Cardoso



APBEF-GB: HUIT ANNÉES D'EXISTENCE

L'Association Professionnelle des Banques et Établissements Financiers de la Guinée-Bissau (APBEF-GB) fut créé en 2006, et son secrétariat exécutif a démarré ses activités en 2008. Elle regroupe actuellement quatre banques commerciales à savoir la BAO, l'Ecobank, l'Orabank et la BDU. L'APBEF-GB a comme objectif celui de représenter ses membres, de promouvoir le secteur, de contribuer au progrès technique, économique et social et de coordonner les rapports entre les institutions concernées et ses partenaires dans le cadre du système bancaire. Ces partenaires ne se limitent pas à l'État, vu qu'elle-même est membre de la Chambre du Commerce, d'Industrie, de l'Agriculture et des Services (CCIAS) qui est une institution privée ayant comme objectif principal le développement du secteur privé.

Afin d'améliorer le niveau de compétitivité de l'économie nationale par rapport aux pays de la sous-région et de surmonter les défis auxquels elle fait face, l'APBEF-GB fait le suivi de l'évolution de l'impact du secteur bancaire sur les domaines réglementaires et fiscaux et s'engage dans la promotion de la bancarisation et de l'épargne.

Étant la plus jeune association de notre zone géographique et économique, elle a accueilli en Octobre 2013, à Bissau, la première réunion des secrétaires généraux et directeurs exécutifs des pays membres de la Fédération des Associations Professionnelles des Banques et Établissements Financiers de l'UEMOA. La réunion prévue pour une durée de deux jours a dû se prolonger pour une journée de plus en raison des nombreuses questions inscrites à l'ordre du jour et au programme de travail, parmi lesquels figuraient l'approbation du projet de programme d'activités pour l'année 2014, la réflexion sur l'harmonisation des lois, la grille salariale et indemnités du personnel de l'APBEF, l'analyse du projet de siège permanent de la FABEF-UEMOA et les rapports entre la fédération et des organisations similaires.





1. Quel bilan faites-vous de votre présidence de L'APBEF-GB?

Je considère que le bilan est positif étant donné les difficultés inhérentes au contexte dans lequel opèrent les banques. Le dialogue qui a toujours prévalu entre les membres de l'association, entre ceux-ci et les institutions publiques du pays, en particulier, avec la Banque centrale et le Ministère des Finances nous a permis de trouver des moyens pour faire face aux défis et contraintes auxquelles nous avons fait face au cours de notre présidence.

2. Comment le secteur bancaire a-t-il vécu la crise de 2012-2014?

Cette crise a affecté sans exception tous les secteurs. Certains engagements et accords ont pu être respectés dans le but de réduire les effets de la crise, notamment, en ce qui touche le domaine de la négociation du portefeuille de crédits.

3. Quelles sont les attentes du secteur durant cette période de normalisation institutionnelle?

La mise en place d'un gouvernement légitime issu d'élections jugées démocratiques et transparentes nous permettra de regagner la confiance de nos partenaires commerciaux. Nous espérons que les nouveaux vents se feront sentir également dans le secteur bancaire, afin que nous puissions être en mesure de contribuer au développement économique du pays.

4. Quels avantages découlent de la présence du secteur bancaire Bissau-guinéen dans la Fédération des APBEF de la sous-région?

J'ai toujours fait confiance à l'adage "l'Union fait la force". Le simple fait d'appartenir à une fédération de l'UEMOA nous fournit l'occasion de partager et nos expériences et nos problèmes. Les solutions aux problèmes communs sont plus faciles à trouver dans le cadre des forums tels que la fédération et avec la coordination entre les banques et les institutions financières des huit pays de l'UEMOA. La FAPBEF-UEMOA joue le rôle d'intermédiaire avec des institutions comme la Banque centrale, la Commission de l'UEMOA et la Commission bancaire.



BAO



15 ANS

AU SERVICE
DES PERSONNES
DES ENTREPRISES
DU PAYS

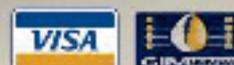
visitez-nous au:
www.banccdaafricaccidental.com

ECOBANK

Sempre mais perto com nossa
rede de caixas multibanco

Engen de Bandim
Hotel Lisboa Bissau
Palácio do Governo (x2)
Lenox Bairro de Ajuda
Televisão da Guiné-Bissau
Ministério das Finanças
Engen de Segunda Esquadra
Hospital Nacional Simão Mendes
Aeroporto Internacional Osvaldo Vieira

E em todas nossas agências



Disponível na
Agência Principal



**AGENCES:**

Agência Principal :

Av Domingos Ramos Nº 33 - Bissau

Agência Bandim:

Av. Dos Combatentes Liberdade da Patria

Agencia Bairro Ajuda:

Bairro Ajuda I fase

Agência Quelélé:

Bº de Quelélé, estação Lenox

Agência Azalai:

Bairro Santa Luzia

Agência Engen:

Av. Dos Combatentes Liberdade da Patria

o **vosso parceiro**
ao desenvolvimento.

www.bdu-sa.com

ORABANK

La famille Orabank

est fière et heureuse d'accueillir la BRS

La BRS Guinée Bissau change de nom et devient Orabank.

Votre banque rejoint un groupe bancaire présent dans 12 pays d'Afrique centrale et de l'ouest.

Fort de son patrimoine de qualité, institutionnels (RCP, Proparco, Bp, DIBS, BICAD, ...) et particuliers, et d'une gouvernance aux meilleurs normes internationales, le groupe Orabank entend prendre toute sa place dans le financement des économies nationales. Les pays où il est présent.

Particuliers, professionnels, entreprises, organismes et institutions, Orabank est à votre entière disposition pour vous offrir des produits et services de qualité et adaptés à vos besoins.



Tél : (+245) 867 29 07 / 580 46 37 - www.orabank.net



DEVIENT



Orabank
un partenaire à votre écoute

ACTUALITÉ

EXPANSION DU SYSTÈME GIM-UEMOA

Le GIM- UEMOA, ayant pour but celui de faire le point sur la monétique interbancaire régional est un système de paiement et de transactions électroniques dont les produits et services sont aujourd'hui utilisés par une centaine de membres. La métropole marocaine de Casablanca a accueilli du 11 au 13 Septembre, un colloque qui a réuni les dirigeants des associations bancaires d'Afrique de l'Ouest. L'APBEF-GB a été représentée à cette réunion par son directeur exécutif, Mme Ausenda Cardoso.

Créée en 2002 suite à la signature d'un protocole d'accord interbancaire et de son contrat constitutif, le GIM- UEMOA a démarré ses activités en 2003.



ECOBANK

Ecobank Guinée-Bissau a un nouveau directeur général depuis Septembre 2014. Sonia Tene Marilyse Kafando Abo, remplace ainsi Adama Sene Cissé, qui a exercé les mêmes fonctions entre 2011 et 2014.

Avant sa prise de fonction à Bissau, la nouvelle DG d'Ecobank était directeur des opérations à Ecobank Cameroun cumulative avec la région CEMAC. Sonia Kafando Abo a commencé sa carrière au groupe Ecobank de son pays en 1997 où elle a servi en tant que directeur financier, étant alors nommé directeur des opérations en 2003 et directeur des opérations et de la technologie en 2006. Quant à Mme Adama Cissé, elle est la nouvelle directrice d'Ecobank au Mozambique.

POUR LA MISE A JOUR DE LA LOI FISCALE

L'importance et la nécessité d'un partenariat solide entre le système fiscal Bissau-guinéen et le secteur bancaire ont été à l'honneur, au cours d'un atelier organisé par l'APBEF-GB le 24 Mars 2014. L'objectif de cet atelier était celui de promouvoir la mise à jour de la législation fiscale Bissau-guinéenne, de réfléchir et d'identifier les problèmes auxquelles font face les banques en matière de fiscalité en vue de l'adoption d'une stratégie pour l'harmonisation des taxes.

La table ronde qui a été organisée au cours de l'atelier, a eu la participation des techniciens de quatre banques commerciales du pays à savoir la BAO, l'Ecobank, la BDU et l'Orabank ainsi que des représentants du Ministère des Finances, de l'Economie, de la Justice, des différents tribunaux du pays, des grandes sociétés nationales et de l'association nationale des consommateurs (ACOBES).

Au cours de son allocution à l'ouverture du séminaire, la présidente de l'APBEF, Mme Zenaida Cassama, directrice générale d'Orabank en Guinée-Bissau a souligné que la création d'un meilleur environnement des affaires en Guinée-Bissau et le développement du pays passe par le renforcement de la collaboration entre les systèmes des impôts, judiciaire et bancaire. Elle a également souligné l'urgence d'une révision des rapports des organes faisant la supervision des rapports entre les contribuables et ses contributeurs singuliers et collectifs afin d'assurer une plus grande fiabilité et confiance dans le système. Selon Mme Cassama, le secteur bancaire veut aller "au-delà des simples rapports formels entre les autorités fiscales et les contribuables afin de promouvoir un partenariat actif entre ses deux institutions pour une plus grande transparence et équité dans la cotisation, obligation de tout citoyen". Elle a également appelé à la modernisation de la législation fiscale Bissau-guinéenne.

Un autre participant à la réunion, M. Luis Cassama, Secrétaire d'Etat, a brossé le cadre général du système fiscal Bissau-guinéen et a souligné par la suite la nécessité de clarifier les règles qui régissent l'application des tarifs et taxes, ainsi que les obligations communautaires de l'état Bissau-guinéen compte tenu du fait qu'il est membre d'un espace économique commun avec la libre circulation des personnes, biens et capitaux.

ACTUALITÉ

LA RELATION INÉVITABLE ENTRE LES BANQUES ET LA JUSTICE

Le rôle de la justice, notamment des tribunaux, en tant qu'appui au secteur bancaire est crucial. Ceci ressort parmi les résultats les plus saillants de la réunion de deux jours du 12-13 Décembre 2012 organisée par l'APBEF-GB dont l'objectif était celui de sensibiliser les institutions et les huissiers de justice aux obstacles auxquels se heurtent les banques dans le pays.

La réunion qui a eu la participation du personnel bancaire et des entités judiciaires a suscité un débat autour de sujets tels que le recouvrement par le biais des procédures judiciaires et le secret bancaire. L'un des orateurs, M. Alage Fadiá, directeur de l'agence nationale de la BCEAO a souligné au cours de son allocution que les tribunaux sont une ressource essentielle, non seulement dans le cadre de la résolution de problèmes liés au portefeuille de crédit, mais également dans la création d'un environnement favorable à la promotion de l'activité bancaire et à un meilleur financement de l'économie. Les statistiques nous montrent que la Guinée-Bissau est l'un des pays de la sous-région qui octroie le moins de prêts aux entreprises, seulement 13% (contre 20% dans la zone UEMOA), une situation que M. Fadiá a attribué au manque d'organisation du secteur des entreprises locales, vu que les petites et moyennes entreprises fonctionnent, pour la plupart, dans le secteur informel.

Le directeur national de la BCEAO a également souligné la lenteur de la justice comme étant un autre facteur, non seulement en Guinée-Bissau, mais dans l'ensemble de l'espace de l'UEMOA. M. Fadia a reconnu que la création du Centre pour la mise en place des Entreprises (CFE) est une mesure positive de soutien à la création des sociétés et des affaires, mais a estimé qu'il était grand temps pour la mise place des outils susceptibles d'attirer un plus grand nombre de sociétés vers le secteur formel afin qu'elles puissent être financées par le système bancaire. M.Fadia a conclu en rappelant qu'en Guinée-Bissau "les gens se plaignent d'un manque de financement de la part des banques tout en oubliant que celles-ci ne peuvent pas financer des sociétés dont elles méconnaissent l'existence ou qui sont incapables de rembourser les prêts."



Compte bancaire

S'il est bien vrai que les banques imposent des frais et des taux pour garder l'argent que vous déposez et recevez sur un compte courant il est également vrai qu'être titulaire d'un compte apporte des avantages lors de la demande d'un financement ou d'un prêt. Lorsque vous ouvrez votre compte, ayez la patience de comparer les frais exigés par au moins trois grandes banques et de faire le choix du moins onéreux pour votre poche.

Certains avantages clés qui peuvent vous faire choisir d'ouvrir un compte courant :

1. L'accès à des prêts et financement sont moins chers. Celui qui n'a pas un compte ne peut obtenir de prêts de la banque, qui pratiquent en général un taux d'intérêt inférieur aux institutions financières. Si vous exercez une profession libérale et vous avez l'intention à l'avenir, de vous offrir une voiture ou une maison les relevés de votre compte courant peuvent justifier vos revenus.
2. Facilité de réception des paiements. Cet avantage est particulièrement important pour ceux qui travaillent dans le domaine de la fourniture ou de prestation de services. Si vous avez un compte actif, vos clients déposent le paiement à temps, et vous n'avez pas besoin de vous promener avec de l'argent.
3. Le contrôle de ce que vous recevez et utilisé chaque fois que vous voulez. Vous pouvez consulter le solde du compte courant et savoir combien d'argent vous avez. Vous pourrez aussi avoir un relevé bancaire, ou figurent tous les paiements et transactions effectués. Les consultations de solde peuvent être faites dans les agences bancaires, les ATM (distributeur automatique de billets), et sur internet.

Types de compte

● Compte courant

C'est le produit de base offert par les banques. Il permet aux clients de garder leur argent et de l'avoir à disposition pour la gestion de leur quotidien (liquidité totale). Le compte courant est le plus commun, ou l'argent reste à votre disposition et des retraits peuvent être fait à tout moment. Ce compte ne crée pas d'intérêts pour son titulaire.

● Compte épargne

Le compte épargne est conçu pour encourager les gens à faire de l'épargne. L'argent garder sur le compte au cours d'une période déterminé génère des intérêts. C'est à dire l'argent s'accroît tout en restant sur le compte.

● Compte à terme

Il s'agit d'un compte d'épargne avec un solde rémunéré à un taux d'intérêt attractif.

● Compte conjoint

Ce compte à la même fonction qu'un compte courant commun, mais permet à deux ou plusieurs personnes de contrôler tout l'argent et toutes les transactions effectuées. Il existe deux types de compte conjoint: un compte joint et le compte simple ou non conjoint. Dans le compte joint, l'un des titulaires peut transférer de l'argent et faire des transactions sans l'accord de l'autre titulaire.

Dans le compte simple ou non-conjoint, les deux titulaires doivent approuver les opérations. C'est à dire, vous ne pouvez pas effectuer un paiement ou un transfert sans que les autres le sachent et approuvent les opérations.



**Associação Profissional de Bancos e
Estabelecimentos Financeiros da Guiné-Bissau**

FICHA TÉCNICA

Director
Zenaída L. Cassama
Presidente da APBEF-GB

Editor
Aurinda M.M. Cardoso
Directora Executiva da APBEF-GB

Edição&Concepção Gráfica
Genesis

Propriedade
APBEF-GB

Endereço
Rua António N'Bana, Nº 13/ 1º Andar – Bissau Velho

Tiragem
1000

Periodicidade
Bi-anual